Recording: Wed. 6th May. 5.30 p.m.

"Ma Kiaitz Mwla"

Mrs. Blackman.

Tereza.

Fade In:

Sergio: X'isfortuna!

Mario : Disgrazzja terribbli!

Tereza: Telfa r-reparabbli!

Mario : Haga li ma titwemminx... Kien jidher tant fsahtu!

Sergio: Sal bierah filoghodu ma kellu xejn. Iltqajt mighu kif hareg mill-officcju... Sellimli u dahaqli... kien jidher ferhan u dahqan bhas-soltu.

Mario : Imma xtahsbu li tah hekk f'daqqa wahda?

Tereza: Jiena nghid li dik id-dulliegha kienet il-kagun.

Sergio: Id-dulliegha?

Mario : Tahseb?

Tereza: Iva. It-tabib qal li d-dullieh li kiel ikkagunalu indigestjoni.

Sergio: Miskin! Kien tant twajjeb... kien tant qalbu tajba.

Mario: Kien tassew ruh tajba.

Sergio: Emmnuni, ma nistax ninsieh... konna hbieb tal-qalb.

Mario : Eh!... Destin!... Destin ikreh!....

Tereza: Sinjura, Maria!...

Maria : (Imbikkija) X'inqala, Tereza?

Tereza: Waslu is-Sinjura hina u s-Sur Silvio!

Maria : Jghaddu, jghaddu.

Lina : Ghaziza tighi!

Maria : X'jidhirlek, eh?

Lina : X'disgrazzja!... X'ahbar kiefra kienet ghalina... Kif qaluli hassejtni sejra niggennen... Zewgi wkoll, beda jibki bhal tarbija, emminni, Maria, it-tnejn bkejna... it-tnejn tlifna l-paci.

Silvio: Tassew, tassew... Din l-ahbar ma stennejniha qatt...

Sergio: Mario, minn hu dak is-sinjur li ghadu kemm wasal?

Mario : Is-Sur Guglielmi, id-direttur tal-fabbrika fejn kien impiegat Adriano.

Tereza: Sinjura, is-Sur Guglielmi!

Guglielmi: L-ghomor, l-ghomor, Sinjura.

Maria : Grazzi, Guglielmi, grazzi...

Guglielmi: Maria, naf li bhal issa, kull kelma ta' sabar ghalik hija h hagа fierha .. Nixtieq nghidlek biss li jrrid niehu sehem mieghek fin-niket li tinsab fieh... Dan qed naghmlu bhala sinjal tal-hbiberija taghna.

Maria : (Dejjem b'leben miksur) Insejken Adriano... X'sejra naghmel minghajru?

Guglielmi: Kuragg, Maria... Din id-disgrazzja hija l-prova lid-destin ried jagimillhek... Jehtieg l-int ma titlifx l-ghalmu tieghek... hemm bzonn l-int tissielet mal-hajja.

Maria : Meta niftakar li zewgi m'ghadux izjed mieghi, li m'inhix sejra narah izjed, nahseb li qeghedа niggennen... Ahjar li miett jien minnflokhu.

Guglielmi: Titkellimx hekk, Maria... Bhall-issa, int, ma tafx x'inti tghid... Nixtieq li nista' nnissel fik ftit tal-kuragg... tama fil-gejjieni... Bhall-issa jien ukoll ninsab imnikket u ghalhekk m'inhix insib kliem bizzejjed biex insabbrek.

Maria : Nirringrazzjak, Guglielmi, nirringrazzjak.

Guglielmi: Nixtieq nghidlek ukoll li minn issa l-quddiem, int tista' tghodd fil-hbiberija tieghi.. f'dik il-hbiberija sinciera li ilа tezisti bejnietna sa minn ckunitna.. Maria, f'kull hin, f'kull okkazjoni, f'kull bzonn, irrid-hek tiftakar fija.

Maria : Kif sejra nibda nirringrazzjak?

Tereza : Sinjura, hawn is-sinjura Giovanna, giet ittik l-ghomor.

Guglielmi: Kompli, Maria, kompli maghha.

(Pawsa)

Mario : X'jidhirlek, Sur Guglielmi?

Guglielmi: Inhossni miblugh, Mario. ;:: Il-funeral x'hin see isir?

Mario : Ghada filghodu fis-sebgha.

Guglielmi: Hekk kmieni?

Mario : Ser isir f'dak il-hin biex shabna ta' l-ufficcju jkunu jistghu jigu jakkompanjawh.

Guglielmi: Sewwa, sewwa ... nittama li hadd minkhom ma jonqos.

Sergio : M'ghandekx ghax tahseb, Sur Guglielmi.

Guglielmi: Jiena behsibni nigi ukoll.... Isma, dak il-bust ta' Adriano?

Sergio : Iva. Kien ghamilulu habib tieghu.

Mario : Ghadni ma nistax nemmen....

Guglielmi: Destin ikreh... Jiena ser inhallikhom... Narakhom ghada.

Sergio : Ma nonqsux, ma nonqsux, Sur Guglielmi.

(Pawsa)

Sergio : Smajtu x'qal? Behsiebu jigi ghal funeral.

Mario : Hesin ghalina ghaliex ikollna nmorru ahna wkoll.

Sergio : Pis-sebgha!... Ikollna nqumu kmieni ... X'naghmlu jmorru?

Mario : Iva, ahjar. (Fade Out)

(Fade In:)

Lina : Maria, ser joqoghod xi hadd mighek, il-lejla?

Tereza : Jien, kont noqoghod bil-qalb kollha, imma ghad irrid nisqi lil baby, Kif inraqqdu nerga' nittawwalhek.

~~Luisa : U jien billi zewgi ser isiefer, irrid inlestilu hwejgu, imma aktar tard inkun nista' nigi nerga' nigi.~~

~~Tereza : Jien ukoll, kif inraqqad lil Baby, nerga nittawwallek.~~

Lina : (B'lehen baxx) Silvio, nghidilha li ser toqoghod maghha int?

Silvio : Jien? Mela qeghda tiggennen? Noqoghod lejl shieh inqajjem?

Lina : Ghall-inqas noffrulha, hi m'hix ser taccetta.

Silvio : U jekk tghidlek iva?

Lina : Allura ingibulha xi skuza.

Tereza : (B'lehen gholi) Kif ghedtlek, sinjura... Kif nraqqad lil baby, nerga nigi.

Lina ~~Luisa~~ : Mur, mur, Tereza... sakem tigi nibqa' hawn jien.

Maria : Le, le, ~~XXXXX~~ Luisa.... Tistghu tmorru... jien m'ghandhi bzonn xejn.

Lina : Morru, morru. ~~Ara inthom tistghu tmorru~~, nibqghu jiena u Silvio. Maria, Silvio, jekk trid, jibqa' mighek il-lejl kollu.

Maria : Le, le, m'hemmx ghalfejn... grazzi hafna.

Lina : Jidhirlek li ghandna nhalluk wahdhek? Le, le... Silvio jibqa' hawn, iwenshek.... Din hija l-ahhar haga li jista' jaghmel ghal habib tieghu.

Silvio : Iva, sinjura... jekk trid jiena nibqa' mighek il-lejl kollu.

Maria : (Kwazi titlobbhom bil-hniena) Le, m'hemmx ghalfejn... Nitlobkhom thalluni wahdi... ghandhi bzonn noqoghod fil-kwiet... ghandhi bzonn li ma nara lil hadd ~~//~~ ... li ma jkellmunhix....

Lina : Ma jistax jkun li nhalluk tghaddi l-lejl wahdek... Ara, Silvio joqoghod f'dik ir-rokna, fuq dik il-pultruna... Nittama li ma tichadlux dan is-sagrificcju ckejken li jrid jaghmel ghal habib tighu... dan huwa l-ahhar sagrificcju. Adriano kien qisu huh.

Maria : (Bhal wahda li qed titlef il-pacenzja) Imma ghaliex? Ghaliex tinsisti? Qegheda nitolbok bi pjacir... Morru... morru u halluni ... Jiena nirringrazzjakhom minn qalbi... ghadruni... ghandhi bzonn noqoghod wahdi.

Silvio: Allura jekk is-sinjura trid toqoghod wahidha....

Maria : Iva, wahdi ahjar... Jiena nirringrazzjakhom xorta wahda... Lilkhom ukoll... Tistghu tmorru u nirringrazzjakhom mill-attenzjoni.

Tereza ~~Luisa~~ : Kif ghedtlek sinjura Maria, Jekk tkun trid xi haga, kemm issejjahli, sinjura.

Maria : Grazzi, grazzi, Luisa.

Tereza: Il-brodu qeghedtulek fuq il-kuciniera, kemm issahhnu.

Maria : Grazzi, Tereza, grazzi...... (Fade Out)

(Fade In:)

Adriano U hawn marti sabet ruhha wahidha... mitluqa fuq pultruna, tahseb fija.....Kien dalam ghal kollox... l-Arlogg instama' idoqq it-tminja...

Hoss: (Jinstemghu it-tokki ta' l-arlogg)

Deffien: U s'hawn kont ghadek fit-tebut?

Adriano: Iva... Kont ghadni mejjet. . Ir-radio ta' wiehed mill-girien instama idoqq waltz...

Hoss: (Jinstama waltz fil-qosor)

Ghal din il-muzika, marti donna giet f'sensiha... bhal wahda milquta minn xi haga, smajtha riesq lejn it-tieqa u minnufieh ghalqita... Il-muzika ma nstemghetx izjed... F'dak is-skiet bdejt nisma l-passi ta' dawk li kienu gejjin u sejrin fil-kamra ta' hdejja... Hassejthom jersqu lejja, imbaghad jergghu jidbeghedu... hemda mill-gdid... hemda tal-mewt....F'dan il-waqt sar il-miraklu... F'riglejja u f'dirghajja bdejt inhoss tingis qawwi... hsiebt li d-dud kien ga qed jaghmel ghalija .. Imbaghad fwawar kbar bdejt inhosshom telghin ghal rasi... Il-pulmuni mill gdid bdew jiffunzjonaw u nifs-gaghalni niftah ghajnejja... Ir-rieha tal-fjuri li kien hemm madwari, hassejta qed tisturdini... Hawn tajt salt biex inqum mit-tebut u f'salt wiehed sibt ruhi bilqeghda. Bdejt inhares madwari, qisni wiehed ibleh. Hdejja, kien hemm erba' xemghat mixghula... Fuq